

SBC 425 H
SBC 425 HD
SBC 435 H
SBC 435 HD

STIGA®



- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käskantav mootoriga võsaloikur**
KASUTUSJUHE
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmapjovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piederīgu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Ručne prenosný motorový krovinořez**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

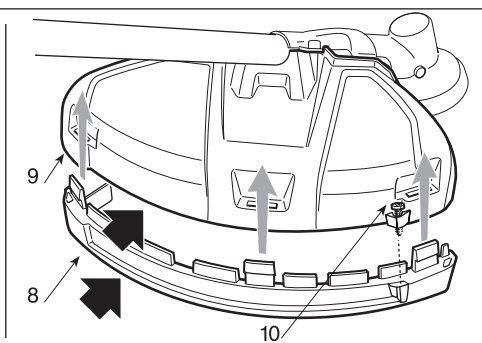
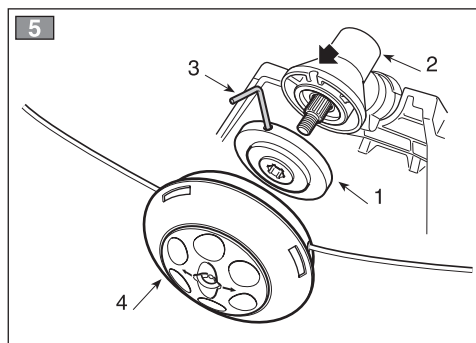
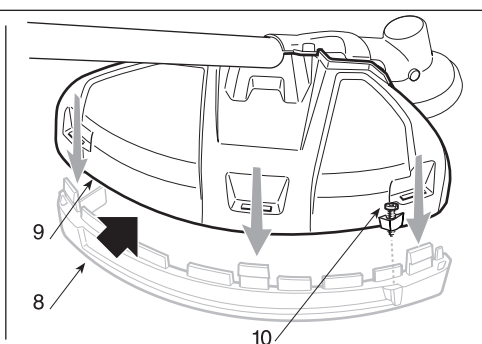
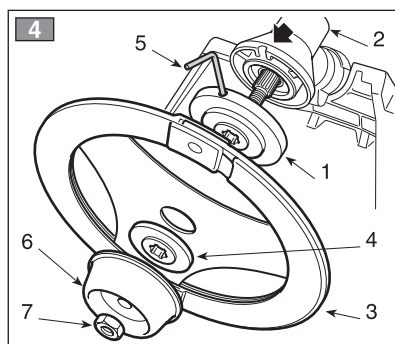
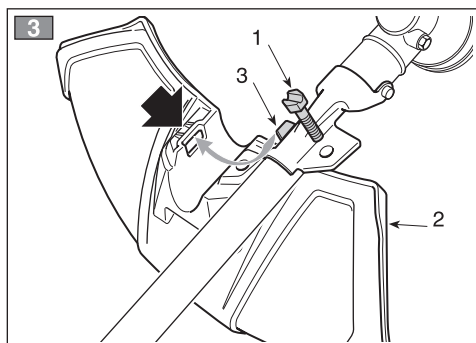
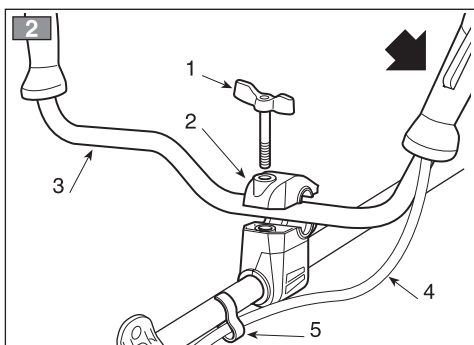
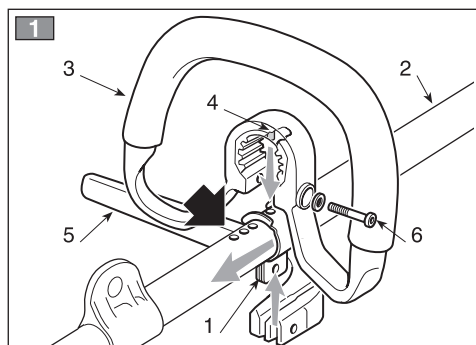
SV **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING

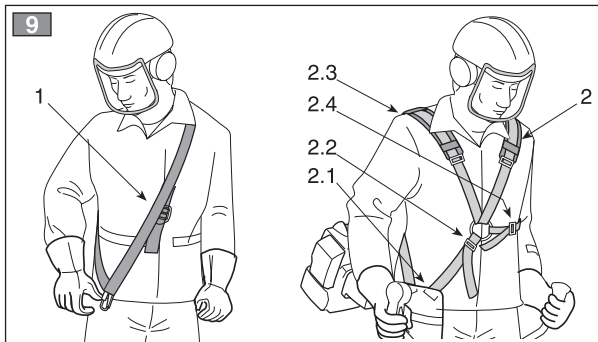
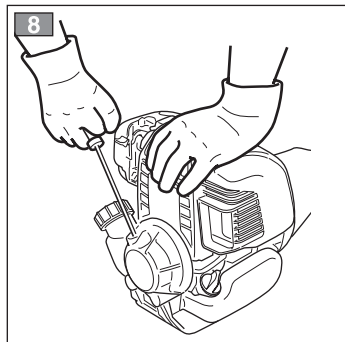
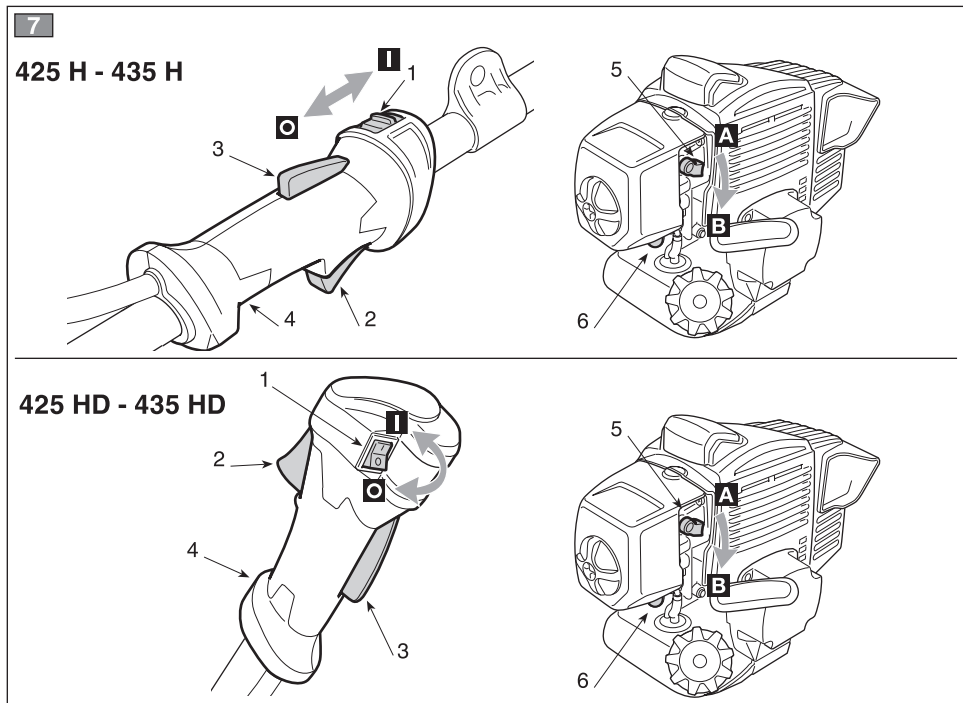
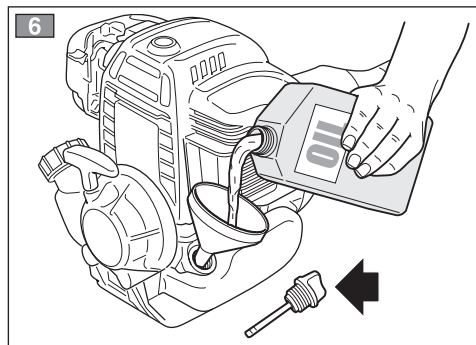
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

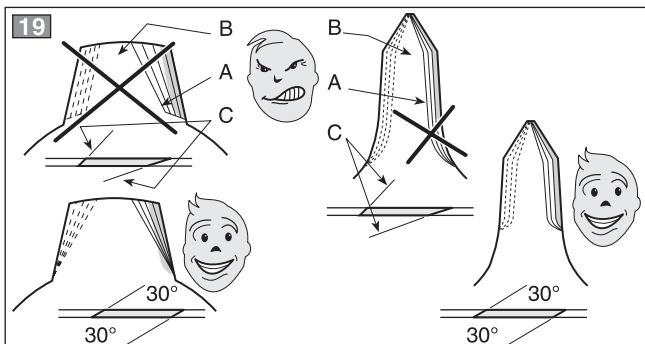
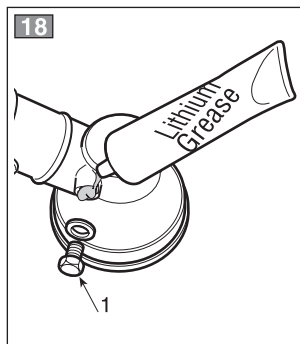
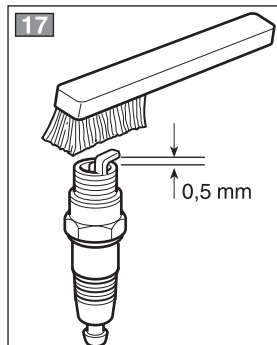
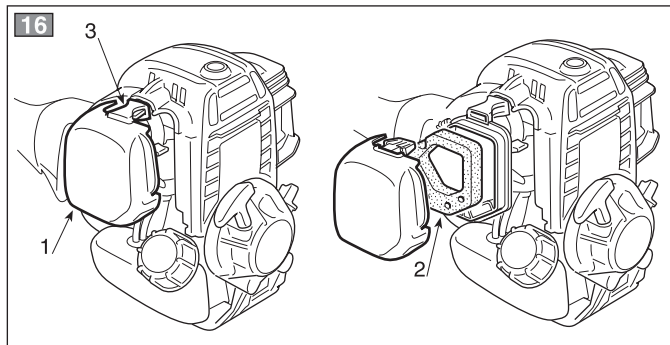
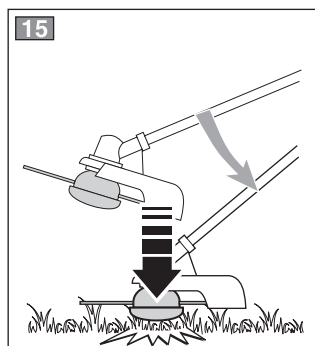
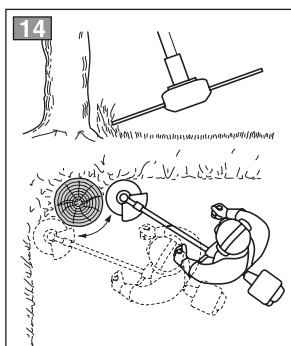
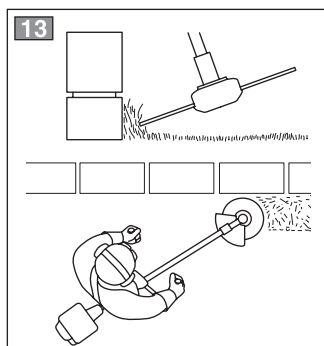
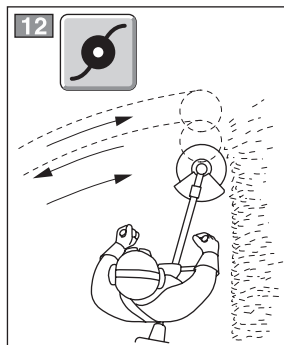
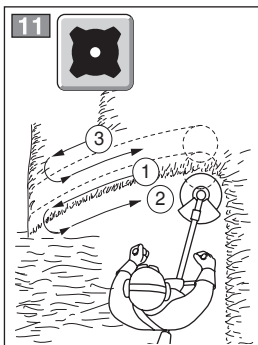
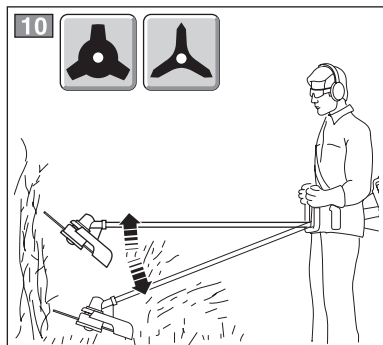
TR **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

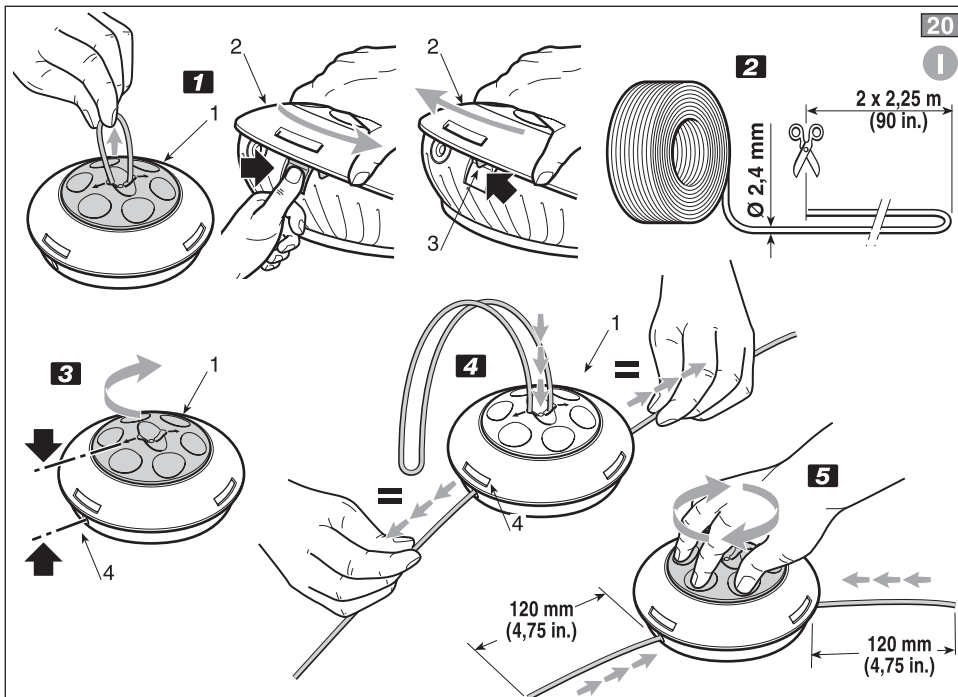






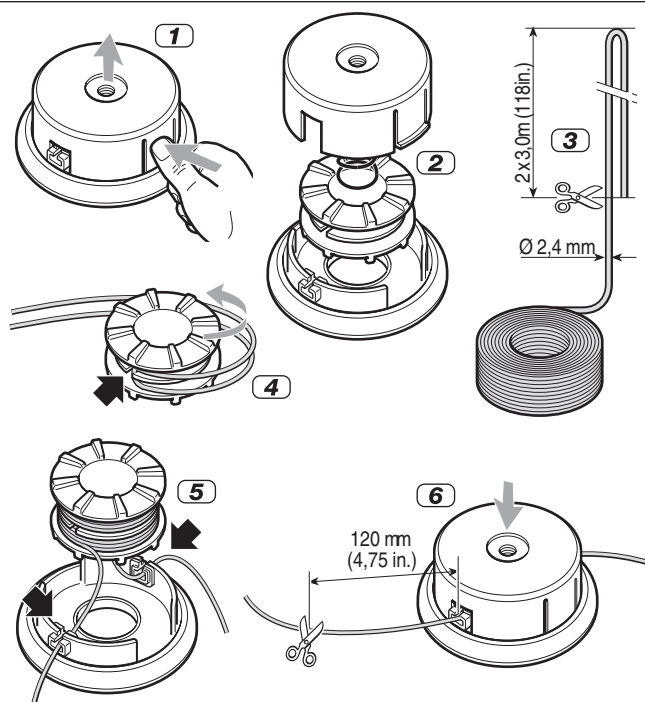
20

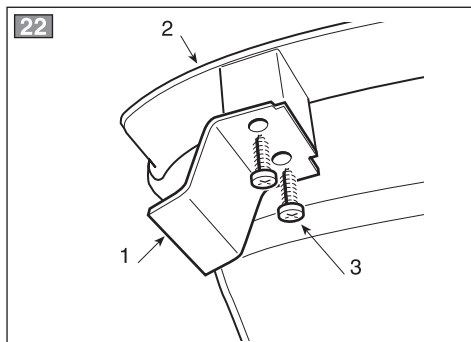
I



21

II





[1]	DATI TECNICI		SBC 425 H	SBC 425 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3100 ±200	3100 ±200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8500	8500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	10900	10900
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6400	6400
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	8200	8200
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	530	530
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	80	80
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Candela		CMR5H (NGK)	CMR5H (NGK)
[15]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[16]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/0	118802323/0
[21]	Peso	kg	6,4	6,7
[22]	Dimensioni			
[23]	Lunghezza	mm	1875	1875
[24]	Larghezza	mm	415	685
[25]	Altezza	mm	335	545
[26]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[27]	Manubrio		-	√
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,2	95,2
[29]	Incertezza	dB(A)	3	3
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	107,3	107,3
[29]	Incertezza	dB(A)	3	3
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	110	110
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,06	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,45	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	2,53
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,41
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		SBC 435 H	SBC 435 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	35,8	35,8
[5]	Potenza	kW	1,0	1,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3100 ±200	3100 ±200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8800	8800
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	9900	9900
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6600	6600
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	630	630
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Candela		CMR5H (NGK)	CMR5H (NGK)
[15]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[16]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/0	118802323/0
[21]	Peso	kg	7,0	7,3
[22]	Dimensioni			
[23]	Lunghezza	mm	1880	1880
[24]	Larghezza	mm	415	685
[25]	Altezza	mm	345	545
[26]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[27]	Manubrio		-	√
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,4	95,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3	3
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109	109
[29]	Incertezza	dB(A)	3	3
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112	112
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,00	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,31	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	3,60
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,71
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ Двигател четиритактов двигател Обем на цилиндъра Мощност Скорост на въртене на двигателя на празен ход Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда) Максимална ротационна скорост на двигателя (резец с 3 / 4 върха) Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда) Максимална ротационна скорост на инструмента (резец с 3 / 4 върха) Вместимост на резервоара за гориво Вместимост на масления резервоар Бензин: безоловен (зелено означение) със стойност на октана не по-ниска от 90 N.O Срещ Ширина на рязане (глава за корда) Ширина на рязане (резец с 3 / 4 върха) Ръзка за глава за корда Диаметър за глава за корда (max) Нод на инструмента за рязане Нод на защитата (глава за корда, резец с 3 / 4 върха) Тегло Размери Дължина Ширина Височина Предна, Задна ръкохватка Формило Ниво на звуковото налягане Несигурност Ниво на измерената звукова мощност Гарантирано ниво на звукова мощност Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка Вибрации, предадени на ръката върху лявата ръкохватка	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 BS - TEHNIČKI PODACI Motor 4-taktni motor hlađenje vazduhom Kubikaža Snaga Brzina okretanja motora na prazno Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sječivo) Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sječivo) Kapacitet rezervoara za gorivo Kapacitet spremnika ulja Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s brojem oktana ne manjim od 90 N.O. Svječica Sirina reza (glava s reznom niti) Sirina reza (trokrako sječivo) Priključak za glavu s reznom niti Promjer niti glave (maks.) Sirina rezne glave Štitnik (glava s reznom niti, trokrako sječivo) Težina Dimenzije Dužina Sirina Visina Prednji, Stražnji rukohvat Upravljač Razina zvučnog pritiska Nesigurnost Izmijerena razina zvučne snage Garantirana razina zvučne snage Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 CS - TECHNICKÉ PARAMETRY Motor 4-taktní, vzduchem chlazený Zdvihový objem Výkon Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec) Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava) Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec) Kapacita palivové nádrže Kapacita olejové nádrže Benzin: bezolovnatý (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O. Zapalovací svíčka Záběr (strunová hlava) Záběr (trojzubec) Uchytí strunové hlavy Průměr struny (max.) Kód sekacího zařízení Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) Hmotnost Rozměry Délka Šířka Výška Přední, Zadní rukojeť Řidítka Uroveň akustického tlaku Nejistota měření Nameraná hladina akustického výkonu Zaručená úroveň akustického výkonu Vibratione přenášené na ruku na přední rukojeti Vibratione přenášené na ruku na zadní rukojeti Vibratione přenášené na ruku na pravém držadle Vibratione přenášené na ruku na levém držadle
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 DA - TEKNISKE DATA Motor 4-taktsmotor med luftkøling Slagvolumen Effekt Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede) Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinge med 3 / 4 spidser) Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede) Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinge med 3 / 4 spidser) Brændstofstankens kapacitet Olietankens-kapacitet Benzin: tri (grøn benzin) med et oktantal, der ikke er lavere end 90 N.O. Trædrør Skærebredde (trådhovede) Skærebredde (klinge med 3 / 4 spidser) Montering af trådhoved Diameter af træ i hovedet (maks.) Skæreanordningens varenr. Beskyttelsens varenr. (trådhovede, klinge med 3 / 4 spidser) Vægt Mål Længde Bredde Højde Håndtag Håndtag Lydtrykniveau Usikkerhed Målt lydeffektniveau Garanteret lydeffektniveau Vibrationer overført til hånden på højre håndtag Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag Vibrationer overført til hånden på højre håndtag Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 DE - TECHNISCHE DATEN Motor 4-Takt mit Luftkühlung Hubraum Leistung Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf) Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (3 / 4-schneidiges Messer) Maximale Drehgeschwindigkeit des Messers (Fadenkopf) Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (3 / 4-schneidiges Messer) Fassungsvermögen des Kraftstofftanks Inhalt Öltank Benzin: bleifreies (grünes) mit einer Oktanzahl nicht unter 90 OZ Zündkerze Schnittbreite (Fadenkopf) Schnittbreite (3 / 4-schneidiges Messer) Anschluss Fadenkopf Durchmesser Faden Fadenkopf (max.) Code Messer Nummer Schutteinrichtung (Fadenkopf, 3 / 4-schneidiges Messer) Gewicht Abmessungen Länge Breite Höhe Griff vorne, hinten Griff Schalldruckpegel Messungenaugkeit Gemessener Schalleistungspegel Garantierter Schalleistungspegel Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ Κινητήρας 4 χρονού αερόψυκτος Κυβισμός Ισχύς Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος) Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (διάκος 3 / 4 δοντιών) Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος) Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (διάκος 3 / 4 δοντιών) Χωρητικότητα δεξερβοαυα καυσίμου Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού Βενζίνη: αμολυβή (πράσινη) με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90 N.O. Μπουζί Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος) Πλάτος κοπής (διάκος 3 / 4 δοντιών) Συνδεσμός κεφαλής νήματος Διαμέτρος νήματος κεφαλής (μεγ.) Κωδικός συστήματος κοπής Κωδικός προστασίας κεφαλής νήματος, διάκος 3 / 4 δοντιών) Βάρος Διαστάσεις Μήκος Πλάτος Υψος Εμπρός, Πίσω χειρολαβή Μύονι Επίπεδο ηχητικής πίεσης Αβεβαιότητα Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος Επίπεδο εγγυώμενης ηχητικής ισχύος Κράσασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή Κράσασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή Κράσασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή Κράσασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] 4-stroke air-cooled [4] Displacement [5] Power [6] Engine rotation speed when idle [7] Maximum engine rotation speed (cutting line head) [8] Maximum engine rotation speed (3 / 4-point blade) [9] Maximum tool rotation speed (cutting line head) [10] Maximum tool rotation speed (3 / 4-point blade) [11] Fuel tank capacity [12] Oil tank capacity [13] Fuel: unleaded petrol with a fuel grade of at least 90 N.O [14] Spark plug [15] Cutting width (cutting line head) [16] Cutting width (3 / 4-point blade) [17] Connecting cutting line head [18] Diameter of cutting line (max) [19] Cutting means code [20] Protection code (cutting line head, 3 / 4-point blade) [21] Weight [22] Dimensions [23] Length [24] Width [25] Height [26] Front, rear handle [27] Handle bar [28] Sound pressure level [29] Uncertainty [30] Measured sound power level [31] Guaranteed sound power level [32] Vibrations transmitted to hand on front handle [33] Vibrations transmitted to hand on rear handle [34] Vibrations transmitted to hand on right handle [35] Vibrations transmitted to hand on left handle	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 4 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Velocidad de rotación del motor en vacío [7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo) [8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchilla de 3 / 4 puntas) [9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo) [10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 3 / 4 puntas) [11] Capacidad depósito gasolina [12] Capacidad del depósito del aceite [13] Gasolina: sin plomo (gasolina verde) con número de octanos no inferior a 90 N.O [14] Buja [15] Ancho de corte (cabezal porta hilo) [16] Ancho de corte (cuchilla de 3 / 4 puntas) [17] Engranche cabezal porta hilo [18] Diámetro hilo cabezal (max) [19] Código dispositivo de corte [20] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3 / 4 puntas) [21] Peso [22] Dimensiones [23] Longitud [24] Anchura [25] Altura [26] Empuñadura anterior, posterior [27] Manubrio [28] Nivel de presión sonora [29] Incertidumbre [30] Nivel de potencia sonora medido [31] Nivel de potencia sonora garantizado [32] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [33] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [34] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha [35] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] 4 taktiline õhkjahutusega [4] Töömaht [5] Võimsus [6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul [7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nööripeaga) [8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga) [9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga) [10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga) [11] Kütuse paagi maht [12] Ölipaagi maht [13] Benssiin: pliivaba (roheline benssiin) oktaaniarvuga mitte alla 90 N.O [14] Kunaal [15] Lõikelaius (nööripeaga) [16] Lõikelaius (3 / 4-harulise teraga) [17] Nööripea ühendus [18] Nööripea läbimõõt (maks.) [19] Lõikeseadme kood [20] Kaitse kood (nööripeaga, 3 / 4-harulise teraga) [21] Kaal [22] Mootmed [23] Pikkus [24] Laius [25] Kõrgus [26] Eesmine, Tagumine käepide [27] Käepide [28] Helirõhu tase [29] Määramatus [30] Helivõimsuse mõõdetav tase [31] Garanteeritud helivõimsuse tase [32] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [33] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [34] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [35] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] 4-tahti ilmajäähdytteinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä [7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää) [8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä) [9] Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää) [10] Työkalun maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä) [11] Polttoainetankin tilavuus [12] Öljysäiliön tilavuus [13] Benssiini: lyijytöntä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90 [14] Sytytystulppa [15] Leikkaukuleveys (siimapää) [16] Leikkaukuleveys (3 / 4-kärkinen terä) [17] Siimapään kiinnitys [18] Siimapään siiman halkaisija (max) [19] Leikkuuvälineen koodi [20] Suojakoodi (siimapää, 3 / 4-kärkinen terä) [21] Paino [22] Koko [23] Pituus [24] Leveys [25] Korkeus [26] Etukahva, takakahva [27] Kädensija [28] Äänenpaineen taso [29] Epävarmuus [30] Mittattu äänitehotaso [31] Taattu äänitehotaso [32] Etukahvaan kohdistuva ääriä [33] Takakahvaan kohdistuva ääriä [34] Oikeaan kahvaan kohdistuva ääriä [35] Vasempaan kahvaan kohdistuva ääriä	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] 4 temps refroidissement à air [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Vitesse de rotation à vide du moteur [7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil) [8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lame à 3 / 4 pointes) [9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil) [10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 3 / 4 pointes) [11] Capacité du réservoir de carburant [12] Capacité du réservoir de l'huile [13] Essence: sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O [14] Bougie [15] Largeur de coupe (tête à fil) [16] Largeur de coupe (lame à 3 / 4 pointes) [17] Vitesse tête à fil [18] Diamètre fil tête (max.) [19] Code organe de coupe [20] Code protection (tête à fil, lame à 3 / 4 pointes) [21] Poids [22] Dimensions [23] Longueur [24] Largeur [25] Hauteur [26] Poignée avant, arrière [27] Poignée [28] Niveau de pression sonore [29] Incertitude [30] Niveau de puissance sonore mesuré [31] Niveau de puissance sonore garanti [32] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [33] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [34] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [35] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Brzina vrtnje motora na prazno [7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina rotacije motora (trokraki nož) [9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož) [11] Zapremnina spremnika goriva [12] Zapremnina spremnika za ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s najmanje 90 oktana [14] Svjećica [15] Širina rezanja (glava s reznom niti) [16] Širina rezanja (trokraki nož) [17] Spoj za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra noža [20] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož) [21] Težina [22] Dimenzije [23] Dužina [24] Širina [25] Visina [26] Prednja, Stražnja ručka [27] Upravljač [28] Razina zvučnog tlaka [29] Nesigurnost [30] Izmjerena razina zvučne snage [31] Zajamčena razina zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [33] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke [34] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [35] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka

1 HU - MŰSZAKI ADATOK 2 Motor 3 4 ütemű, léghűtéses 4 Hengerűrtartalom 5 Teljesítmény 6 A motor forgási sebessége üresben 7 A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej) 8 A motor maximális forgási sebessége (3 / 4 élű vágólap) 9 A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej) 10 A szerszám maximális forgási sebessége (3 / 4 élű vágólap) 11 Üzemanyagtartály kapacitása 12 Az olajtartály kapacitása 13 Benzín: olímmennyiség benzint (zöld benzint), melynek olímmennyisége nem alacsonyabb 90-nél 14 Gyertya 15 Munkaszélesség (huzaltár fej) 16 Munkaszélesség (3 / 4 élű vágólap) 17 Huzaltár fej csatlakozó 18 Fej húzal keresztmetszet (max.) 19 Vágóegység kódszáma 20 Védelfel kódja (huzaltár fej, 3 / 4 élű vágólap) 21 Tömeg 22 Méreték 23 Hosszúság 24 Szélesség 25 Magasság 26 Elülső, hátsó markolat 27 Markolat 28 Hangnyomásszint 29 Mérés bizonytalanság 30 Mért zajteljesítmény szint 31 Garantiált teljesítmény szint 32 Az elülső markolatnál a kéz felé tobbított rezgések 33 A hátsó markolatnál a kéz felé tobbított rezgések 34 A jobb markolatnál a kéz felé tobbított rezgések 35 A bal markolatnál a kéz felé tobbított rezgések	1 LT - TECHNINIAI DUOMENYS 2 Variklis 3 4 taktų aušinimas oru 4 Variklio tūris 5 Galia 6 Tuščios eigos variklio sukimosi greitis 7 Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis 8 Maksimalus variklio (trišakio peilio) sukimosi greitis 9 Maksimalus rankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis 10 Maksimalus rankio (trišakio peilio) sukimosi greitis 11 Kuro bako talpa 12 Bakelio pajėgumas yra 13 Benzinas: benzina be švino (žaliasis benzinas) su oktaniniu numeriu ne žemesniu už 90 N.O 14 Žvakė 15 Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė) 16 Pjovimo plotis (trišakis peilis) 17 Pjovimo valo galvutės jungtis 18 Valo galvutės skersmuo (maks.) 19 Pjovimo įtaiso kodas 20 Apsaugos kodas (pjovimo valo galvutė, trišakis peilis) 21 Svoris 22 Išmatavimai 23 Ilgis 24 Plotis 25 Aukštis 26 Priekinė, Galinė rankena 27 Rankena 28 Garso slėgio lygis 29 Paklaida 30 Išmatuotas garso galios lygis 31 Garantuotas garso galios lygis 32 Vibracijos lygis, priekinė rankena 33 Vibracijos lygis, palinė rankena 34 Vibracijos lygis, dešinė rankena 35 Vibracijos lygis, kairė rankena	1 LV - TEHNISKE DATI 2 Dzinējs 3 4 taktu ar gaisdzesi 4 Cilindru tilpums 5 Jauda 6 Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā 7 Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (aukļas turēšanas galvīna) 8 Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens ar 3 / 4 smailēm) 9 Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (aukļas turēšanas galvīna) 10 Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens ar 3 / 4 smailēm) 11 Degvielas tvērtnes tilpums 12 Eļļas tvērtnes tilpums 13 Benzīns: sviņu nesaturošu (ekoloģiski tīrs benzīns), kura oktānskaitlis nav zemāks par 90. 14 Svece 15 Plaušanas platums (aukļas turēšanas galvīna) 16 Plaušanas platums (asmens ar 3 / 4 smailēm) 17 Aukļas turēšanas galvīnas stiprinājums 18 Galvīnas aukļas diametrs (maks.) 19 Griežējierīces kods 20 Aizsarga kods (aukļas turēšanas galvīna, asmens ar 3 / 4 smailēm) 21 Svārs 22 Zmēri 23 Garums 24 Platums 25 Augstums 26 Priekšējais, Aizmugurējais rokturis 27 Stūre 28 Skānis spiediena līmenis 29 Klūda 30 Mērītās skānis jaudas līmenis 31 Garantētais skānis jaudas līmenis 32 No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija 33 No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija 34 No labā roktura rokai nododamā vibrācija 35 No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija
1 MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ 2 Motor 3 4-тактен и воздушно ладење 4 Капацитет 5 Моќност 6 Моќност на ротација со мотор на празно 7 Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец) 8 Максимална брзина на ротација на моторот (нож со 3 / 4 зацпи) 9 Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) 10 Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (нож со 3 / 4 зацпи) 11 Капацитет на резервоарот за гориво 12 Капацитет на резервоарот за масло 13 Бензин: безоловен (зелен бензин) со број на октани не помал од 90 N.O 14 Свеќичка 15 Ширина на косење (калем со конец) 16 Ширина на косење (нож со 3 / 4 зацпи) 17 Приврстен калем со конец 18 Дијаметар на калемот со конец (макс) 19 Нод на уредот за сечење 20 Нод на заштитата (калем со конец, нож со 3 / 4 зацпи) 21 Тежина 22 Димензии 23 Должина 24 Ширина 25 Висина 26 Рачка, Задна рачка 27 Рачка 28 Ниво на звучен притисок 29 Отстапување 30 Измерено ниво на бучава 31 Гарантирано ниво на бучава 32 Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка 33 Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка 34 Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка 35 Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка	1 NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2 Motor 3 4-takt luchtkoeling 4 Cilinderinhoud 5 Vermogen 6 Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting 7 Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder) 8 Maximale rotatiesnelheid van de motor (mes met 3 / 4 punten) 9 Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder) 10 Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mes met 3 / 4 punten) 11 Vermogen brandstofteservoir 12 Inhoud van het oliereservoir 13 Benzine: loodvrije (groen) met een octaangehalte van minstens 90 N.O 14 Bougie 15 Snijbreedte (draadhouder) 16 Snijbreedte (mes met 3 / 4 punten) 17 Bevestiging draadhouder 18 Diameter draadhouder (max) 19 Code snij-inrichting 20 Code bescherming (draadhouder, mes met 3 / 4 punten) 21 Gewicht 22 Afmetingen 23 Lengte 24 Breedte 25 Hoogte 26 Handvat vooraan, achteraan 27 Handgreep 28 Niveau geluidsdruk 29 Onzekerheid 30 Gemeten geluidsvermogeniveau 31 Gegarandeerd geluidsniveau 32 Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep 33 Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep 34 Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat 35 Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat	1 NO - TEKNISKE DATA 2 Motor 3 4 taktet luftkjølt 4 Slagvolum 5 Ytelse 6 Motorens rotasjonshastighet på tomgang 7 Maksimal omdreiningshastighet for motoren (trådspole) 8 Maksimal omdreiningshastighet for motoren (knivblad med 3 / 4 spisser) 9 Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspole) 10 Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (knivblad med 3 / 4 spisser) 11 Oljestofftankens volum 12 Bensin: blyfri (grønn bensin) med et min. oktantal på 90 N.O 14 Tennplugg 15 Klippebredde (trådspole) 16 Klippebredde (knivblad med 3 / 4 spisser) 17 Feste for trådspole 18 Diameter for trådspolens tråd (maks) 19 Artikkelnummer for klippeinnretning 20 Artikkelnummer for vern (trådspole, knivblad med 3 / 4 spisser) 21 Vekt 22 Vekt 23 Vekt 24 Lengde 25 Bredde 26 Høyde 27 Remre, Bakre håndtak 28 Styre 29 Lydtrykknivå 30 Værdiskerhet 31 Malt lydteffektivnivå 32 Garantert lydteffektivnivå 33 Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket 34 Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket 35 Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak

PL - DANE TECHNICZNE [1] Silnik [2] 4-suwowy chłodzony powietrzem [3] Pojemność skokowa [4] Moc [5] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [6] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica żyłkowa) [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (ostrze 3/4 - zębne) [8] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3/4 - zębne) [10] Pojemność zbiornika paliwa [11] Benzyna: bezołowiowy (benzyna zielona) z liczbą oktanów nie niższą, niż 90 N.O [12] Świeca zapłonowa [13] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa) [14] Szerokość cięcia (ostrze 3/4 - zębne) [15] Montaż głowicy żyłkowej [16] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [17] Kod agregatu tnącego [18] Kod zabezpieczenia (głowica żyłkowa, ostrze 3/4 - zębne) [19] Ciężar [20] Wymiary [21] Długość [22] Szerokość [23] Wysokość [24] Uchwytu przedniego, tylnego [25] Kierownicy [26] Poziom ciśnienia akustycznego [27] Błąd pomiaru [28] Mierzony poziom mocy akustycznej [29] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [30] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [31] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [32] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie prawym [33] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie lewym	PT - DADOS TÉCNICOS [1] Motor [2] 4 tempos arrefecimento a ar [3] Cilindrada [4] Potência [5] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [6] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [7] Velocidade máxima de rotação do motor (lâmina de 3/4 pontas) [8] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 3/4 pontas) [10] Distribuição do depósito de combustível [11] Capacidade do depósito do óleo [12] Gasolina: sem chumbo (gasolina verde) com número de octano não inferior a 90 N.O [13] Vela [14] Largura de corte (cabeça porta-fio) [15] Largura de corte (lâmina de 3/4 pontas) [16] Engate cabeça porta-fio [17] Diâmetro fio da cabeça (máx) [18] Código dispositivo de corte [19] Código de proteção (cabeça porta-fio, lâmina de 3/4 pontas) [20] Peso [21] Dimensões [22] Comprimento [23] Largura [24] Altura [25] Peça dianteira, traseira [26] Guiador [27] Nível de pressão sonora [28] Incerteza [29] Nível medido de potência sonora [30] Nível garantido de potência sonora [31] Vibrações transmitidas na mão sobre a peça dianteira [32] Vibrações transmitidas na mão sobre a peça traseira [33] Vibrações transmitidas na mão sobre a peça direita [34] Vibrações transmitidas na mão sobre a peça esquerda	RO - DATE TEHNICE [1] Motor [2] 4 timpi cu răcire cu aer [3] Cilindree [4] Putere [5] Viteză de rotație cu motorul în gol [6] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [7] Viteză maximă de rotație a motorului (lăma cu 3/4 dinți) [8] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (lăma cu 3/4 dinți) [10] Capacitate rezervor carburant [11] Capacitate rezervorului [12] Benzină: fără plumb (benzină verde) cu un număr octan N.O. egal sau mai mare de 90 [13] Bujie [14] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [15] Lățime de tăiere (lăma cu 3/4 dinți) [16] Funcția de prindere a unității de suport fir [17] Diametru fir unitate (max) [18] Codul dispozitivului de tăiere [19] Codul protecției (cap de suport fir, lăma cu 3/4 dinți) [20] Greutate [21] Dimensiuni [22] Lungime [23] Lățime [24] Înălțime [25] Maner față, spate [26] Ghidon [27] Nivel de presiune sonoră [28] Nivel de presiune sonoră [29] Nesiguranta [30] Nivel de putere sonoră măsurat [31] Nivel de putere sonoră garantat [32] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [33] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [34] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [35] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii
RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [1] Двигатель [2] 4-тактный, воздухом охлажденный [3] Объем [4] Мощность [5] Скорость холостого хода двигателя [6] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [7] Максимальная скорость вращения двигателя (нож с 3/4 лопастями) [8] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 3/4 лопастями) [10] Емкость топливного бака [11] Емкость масляного бака [12] Бензин: бензин, не содержащий свинца (зеленый бензин), октановое число которого не меньше 90 [13] Свеча [14] Ширина скашивания (триммерная головка) [15] Ширина скашивания (нож с 3/4 лопастями) [16] Крепление триммерной головки [17] Диаметр ножа (макс.) [18] Код режущего приспособления [19] Код защиты (триммерная головка, нож с 3/4 лопастями) [20] Вес [21] Габариты [22] Длина [23] Ширина [24] Высота [25] Передняя, задняя рукоятка [26] Рукоятка [27] Уровень звукового давления [28] Погрешность [29] Уровень измеренной звуковой мощности [30] Гарантируемый уровень звуковой мощности [31] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [32] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [33] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [34] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке	SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [1] Motor [2] 4-taktný, vzduchom chladený [3] Zvolňový objem [4] Výkon [5] Rychlost otáčania motora pri chode naprázdno [6] Maximálna rýchlosť otáčania motora (strunová hlava) [7] Maximálna rýchlosť otáčania motora (trojzubec) [8] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) [9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (trojzubec) [10] Kapacita palivovej nádrže [11] Kapacita olejovej nádrčky [12] Benzin: bezoľovňatý benzín (zelený benzín) s minimálnym oktanovým číslom 90 N.O [13] Zapalovacia sviečka [14] Záber (strunová hlava) [15] Záber (trojzubec) [16] Uchyt strunovej hlavy [17] Priemer struny (max.) [18] Kód kosiaceho zariadenia [19] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) [20] Hmotnosť [21] Rozmery [22] Dĺžka [23] Šírka [24] Výška [25] Predná, Zadná rukoväť [26] Rádidiľa [27] Úroveň akustického tlaku [28] Neistota merania [29] Hladina nameraného akustického výkonu [30] Zarúčená úroveň akustického výkonu [31] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [32] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti [33] Vibrácie prenášané na ruku na pravom drzadle [34] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom drzadle	SL - TEHNIČNI PODATKI [1] Motor [2] 4-taktni; zračno hlajenje [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [6] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [7] Največja hitrost rotacije motorja (rezilo s tremi konicami) [8] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [9] Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami) [10] Prostornina rezervoarja za gorivo [11] Prostornina oljne rezervoarja [12] Benzin: brez svinca (neosvinčeni) s številom oktanov, ki ne sme biti manjše od 90 N.O [13] Svečka [14] Širina košnje (glava z nitjo) [15] Širina košnje (rezilo s tremi konicami) [16] Priključek za glavo z nitjo [17] Premer niti (max) [18] Šifra rezalne naprave [19] Šifra zaščite (glava z nitjo, rezilo s tremi konicami) [20] Teža [21] Dimenzije [22] Dolžina [23] Širina [24] Višina [25] Prednji, Zadnji ročaj [26] Krmilo [27] Raven zvočnega pritiska [28] Negotovost [29] Raven izmerjene zvočne moči [30] Raven zagotovljene zvočne moči [31] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [32] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [33] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [34] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju

SR - TEHNIČKI PODACI	SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER	TR - TEKNİK VERİLER
[2] Motor [3] 4-taktni s vazdušnim hlađenjem [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sečivo) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo) [11] Kapacitet rezervoara goriva [12] Kapacitet rezervoara ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) sa najmanje 90 oktana [14] Svecica [15] Sirina rezanja (glava s reznom niti) [16] Sirina rezanja (trokrako sečivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Prečnik niti glave (maks.) [19] Sifra rezne glave [20] Sifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sečivo) [21] Težina [22] Dimenzije [23] Dužina [24] Sirina [25] Visina [26] Prednja, Zadnja drška [27] Upravljač [28] Nivo zvučnog pritiska [29] Nesigurnost [30] Izmeren nivo zvučne snage [31] Garantovan nivo zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci [33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci [34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [35] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[2] Motor [3] 4-takt luftvaykyl [4] Cylindervoly [5] Effekt [6] Motors rotationshastighet vid tomgång [7] Motors maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [8] Motors maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad) [9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [10] Verktygets maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad) [11] Bränsletankens volym [12] Kapacitet för oljetank [13] Bensin: blyfri (grön) med minst 90 oktan [14] Tändstift [15] Klippbredd (trimmerhuvud) [16] Klippbredd (3 / 4-tandat blad) [17] Fäste för trimmerhuvud [18] Trädens diameter (max) [19] Skärnhetens kod [20] Skyddskod (trimmerhuvud, 3 / 4-tandat blad) [21] Vikt [22] Dimensioner [23] Längd [24] Bredd [25] Höjd [26] Framre, Bakre handtag [27] Styret [28] ljudtrycksnivå [29] Måttosäkerhet [30] Uppmätt ljudeffektnivå [31] Garanterad ljudeffektnivå [32] Vibrationer på handen på det framre handtaget [33] Vibrationer på handen på det bakre handtaget [34] Vibrationer på handen på höger handtag [35] Vibrationer på handen på vänster handtag	[2] Motor [3] 4 zamanlı havalı soğutma [4] Silindir [5] Güç [6] Motorun boşta rotasyon hızı: Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak) [9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [10] Aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak) [11] Yakıt deposu kapasitesi [12] Yağ deposunun kapasitesi [13] Benzin: Sadece oktan sayısı en az 90 N.O. olan kurşunsuz (çevreci benzin) [14] Buji [15] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası) [16] Kesim genişliği (3 / 4 uçlu bıçak) [17] Misinalı kesme kafası bağlantısı [18] Kesme kafası çapı (maks) [19] Kesim düzeni kodu [20] Koruma kodu (misinalı kesme kafası, 3 / 4 uçlu bıçak) [21] Ağırlık [22] Ebatlar [23] Uzunluk [24] Genişlik [25] Yükseklik [26] On, Arka kabza [27] Tutma sapı [28] Ses basınç seviyesi [29] Belirsizlik [30] Ölçülen ses gücü seviyesi [31] Garanti edilen ses gücü seviyesi [32] On kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [33] Arkı kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [34] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [35] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim



SISÄLLYSLUETTELO

Laitteeseen tutustuminen	9
Turvallisuusmääräykset	10
Käyttöön liittyvät säännöt	12
1. Laitteen asennus	12
2. Työhön valmistaminen	14
3. Laitteen käyttö	15
4. Käyttötapa ja -tekniikka	16
5. Säännöllinen huolto	17
6. Ylimääräinen huolto	19
7. Diagnostiikka	20

KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Käyttöoppaan tekstissä jotkin tärkeää tietoa sisältävät kappaleet on merkitty erityisillä tunnuk-silla, joiden merkitykset ovat seuraavat:

HUOMAUTUS tai
TÄRKEÄÄ Tarkentavat tai antavat lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

⚠ ATTENZIONE! Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.

⚠ PERICOLO! Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.

LAITTEESEEN TUTUSTUMINEN

HUOMAUTUS – Sisältöä vastaavat kuvat löytyvät tämän käyttöoppaan sivulta 2.

LAITTEEN KUVAUS JA KÄYTTÖALUE

Tämä laite on puutarhanhoitoväline ja tarkemmin sanottuna harrastuskäyttöön tarkoitettu kannettava pensasleikkuri/reunaleikkuri lämpömoottorilla.

Laite koostuu pääasiallisesti moottorista, joka käynnistää putkessa olevan voimansiirtoakselin ja kulmavaihteen kautta leikkausvälineen, joka on konfiguroitu eri tyypeissä erilaisten toimintojen suorittamiseksi.

Käyttäjä kykenee kannattelemaan laitetta valjaiden avulla ja voi käyttää pääohjauksia pysyttelemällä aina turvaetäisyydellä leikkausvälineestä.

Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu:

- ruohon ja ei puisen kasvillisuuden leikkuuseen nylonlangan avulla (esim. kukkapenkkin ympärillä, istutukset, seinät, aitaukset tai pintaaloiltaan rajoitetut vihreät alueet ruohonleikkurilla tehdyn leikkuun viimeistelyä varten);
- korkeiden ruohojen, oksien, pienten oksien ja läpimitaltaan korkeintaan 2 cm puskien leikkuuseen metallisia tai muovisia teriä käyttämällä.

Väärä käyttö

Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- laitteen käyttö lakaisemiseen
- pensaiden leikkaamiseen tai muihin työstöihin, joissa leikkausvälinettä ei käytetä maatasolla
- puiden oksitukseen
- laitteen käyttäminen leikkausväline käyttäjän vyötärön korkeuden yläpuolella
- laitteen käyttö ei kasviperäisten materiaalien leikkaamiseen
- laitteen käyttäminen samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.

TUNNUSLAATTA JA LAITTEEN OSAT

1. Äänitehotaso
2. Vaatimustenmukaisuusmerkintä
3. Valmistus vuokausi / vuosi
4. Valmistajan viitemalli
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite
7. Tuotekoodi
8. Päästöjen määrä
11. Moottoriyksikkö
12. Siirtoputki
13. Leikkausväline
 - a. 3-kärkinen terä
 - b. Siiman käyttöpää
14. Leikkausvälineen suojus
15. Etukahva
16. Suoja

17. Kädensija
18. Takakahva
19. Kiinnityspiste (valjaiden)
20. Valjaat
 - a. yhdellä hihnalla
 - b. kaksoishihnalla
21. Kulmavaihde
22. Terän suojus (kuljetusta varten)
23. Sytytystulppa
31. Moottorin pysäytyskytkin
32. Kiihdyttimen vipu
33. Kiihdyttimen lukitus
34. Käynnistysnuppi
35. Rikastimen ohjain (Starter)
36. Ryyppytimen ohjain (Primer)
37. Kiihdyttimen suljin (jos kuuluu varustukseen)
38. Polttoainesäiliön korkki

Esimerkki vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan toiseksi viimeiseltä sivulta.

SELVENTÄVIEN MERKKIEN KUVAUS (joissa varusteena)

41. Polttoainesäiliö
42. Moottorin pysäytyskytkimen asennot
 - a = pysäytys
 - b = käynti
43. Rikastimen ohjain (Starter)
44. Leikkausvälineet, joihin suoja sopii
45. Leikkausvälineen pyörintäsuunta
46. Ryyppytimen ohjain (Primer)

TURVALLISUUSSÄÄNNÖKSET

Laitetta on käytettävä varovaisesti. Tätä varten laitteeseen on sijoitettu piktogrammeja, joiden tehtävänä on muistuttaa tärkeimmistä varoitustenpiteistä. Turvakylttien merkitys on osoitettu alapuolella. Suosittelemme lukemaan huolellisesti tässä vihkosessa annetut turvamääräykset.

Vaihda vaurioituneet tai lukukelvottomat merkinnät.

51. Varoitus! Vaara. Tämä laite voi olla vaarallinen käyttäjälle ja muille henkilöille jos sitä ei käytetä oikein.
52. Lue tämä käyttöopas ennen tämän laitteen käyttöä.
53. Varoitamme tämän laitteen käyttäjää, että sen jatkuva päivittäinen vakiokäyttö voi altistaa melutasolle, joka vastaa 85 dB (A) tai yli. Käytä kuulosuojaimia, suojalaseja ja tur-

vakypärrää.

54. Käytä suojajalkineita ja -käsineitä!
55. Lentävien osien vaara! Poista henkilöt tai kotieläimet vähintään 15 metrin päähän käytössä olevasta laitteesta!
56. Leikkausvälineen maksiminopeus. Käytä vain sopivia leikkausvälineitä.
57. Älä käytä sahalaista pyöröterää. **Vaara: Sahalaitaisten terien käyttö laitteissa, joissa on tämä symboli altistaa käyttäjän erittäin vakaville vaaroille tai jopa kuolemanvaaralle.**
58. Varo terän työntöä.
59. Varoitus! - Moottori tuottaa hiilimonoksidi-päästöjä. ÄLÄ käynnistä suljetussa tilassa.

TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET noudatettava tarkasti

A) KOULUTUS

- 1) Lue ohjeet huolellisesti. Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.
- 2) Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan.
- 3) Laitetta ei saa käyttää samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.
- 4) Älä ikinä käytä laitetta:
 - muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä;
 - jos käyttäjä on väsynyt tai voi pahoin tai jos käyttäjä on ottanut lääkkeitä tai muita aineita, jotka vaikuttavat henkilön reaktio- ja huomiokykyyn.
 - jos käyttäjä ei kykene pitämään laitteesta kiinni kaksin käsin ja/tai seisomaan tasapainossa työskentelyn aikana.
- 5) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.

B) ESIIVÄLMISTELUT

- 1) Työskentelyn aikana käytä sopivia asusteita, jotka eivät muodosta estettä käyttäjälle.
 - Käytä vartalonmyötäisiä vaatteita, joissa on viiltosuojaus.
 - Käytä kypärää, suojahanskoja, -laseja, pölymaskeja ja liukumattomia viiltosuoja jalkineita.
 - Käytä kuulosuojaimia.
 - Älä käytä kaulaliinoja, paitapuseroita, kaulakoruja tai muita riippuvia tai leveitä asusteita, jotka voivat tarttua kiinni laitteeseen tai työpaikalla oleviin esineisiin ja materiaaleihin.
 - Sido pitkät hiukset kiinni.

2) VAROITUS: VAARA! Bensiini on erittäin tulenarkaa.

- säilytä polttoainetta sitä varten olevissa säilytysastioissa, jotka on hyväksytty kyseiseen käyttöön
- älä tupakoi kun käsittelet polttoainetta
- avaa säiliön korkki päästämällä sisäinen paine asteittain ulos
- kaada polttoainetta suppilon avulla ainoastaan ulkotiloissa
- lisää polttoaine ennen moottorin käynnistämistä; älä lisää polttoainetta äläkä poista säiliön korkkia kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuuma
- älä käynnistä moottoria mikäli bensiiniä valuu ulos, vaan vie laite kauas bensiinistä kostuneesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pääse syntymään tulipaloo niin kauan kuin polttoaine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt haajaantuneet
- puhdista välittömästi kaikki laitteelle tai maahan mennyt bensiini
- älä käynnistä laitetta uudelleen paikassa, jossa on tankattu
- vältä polttoaineen joutumista vaatteisiin ja jos niin kuitenkin käy, vaihda vaatteiden ennen moottorin käynnistystä
- kiristä säiliön ja bensiinikanisterin korkit erittäin hyvin.

3) Vaihda vialliset tai vahingoittuneet äänenvaimentimet.

4) Ennen käyttöä, suorita aina yleistarkastus ja erityisesti:

- kiihdyttimen vipu ja turvavipu pystyvät liikkumaan vapaasti, ei pakottamalla, ja että vapautettaessa ne palautuvat automaattisesti ja nopeasti perusasentoon
- kiihdyttimen vivun on jäätävä lukitusasentoon ellei turvavipua paineta
- moottorin pysäytyskytkimen on siirryttävä helposti asennosta toiseen
- sähkökaapeleiden ja erityisesti sytytystulpan johdon on oltava ehjiä, jotta voidaan estää kipinöiden syntymistä. Sytytystulpan kupu on oltava oikein asennettu sytytystulpan päälle
- laitteen kahvojen ja suojusten on oltava puhtaita ja kuivia ja tukevasti kiinni laitteessa
- Turvallisuussyistä älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vioittuneita osia. Vaurioituneet osat täytyy vaihtaa, eikä koskaan korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisistä laadultaan poikkeavat osat voivat vahingoittaa laitetta ja heikentää käyttäjän turvallisuutta. Leikkuuvälineissä on aina oltava valmistajan merkintä kuten myös viite maksimaalisen käyttönopeuteen.

5) Tarkista kahvojen oikea asemointi ja valjaiden kiinnityskohta sekä laitteen hyvä tasapainotus.

6) Ennen työskentelyn aloittamista varmista, että suojat sopivat leikkuuvälineeseen ja että ne on asennettu oikein.

7) Tarkista työskentelyalue ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa leikkuuyksikköä ja moottoria (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).

C) KÄYTÖN AIKANA

1) Älä käynnistä moottoria suljetussa paikassa, jossa voi kertyä hengenvaarallista häkää.

2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa.

3) Ota vakaa ja paikoillaan pysyvä työskentelyasento:

- vältä työskentelyä mahdollisuuksien mukaan märillä tai liukkailla mailla tai liian epätasaisilla tai jyrkillä mailla, jotka eivät takaa tasapainoa käyttäjälle työskentelyn aikana
- älä ikinä juokse vaan kävele ja varo maaston epätasaisuuksia ja mahdollisia esteitä.
- arvioi mahdolliset työskenneltävän maaperän aiheuttamat riskit ja ryhdy tarpeellisiin varoitimenpiteisiin taataksesi turvallisuutesi erityisesti työskenneltäessä rinteillä, kumpuilevilla, liukkailla tai liikkuvilla maaperillä.
- Rinteillä tulee työskennellä poikittain rinteeseen nähden ilman nousemista tai laskeutumista, pitäen leikkausvälineen aina alapuolella.

4) Käynnistä moottori laitteen ollessa tiukasti paikoillaan:

- käynnistä moottori ainakin 3 metrin päässä tankkauspaikalta
- varmista, että muut henkilöt ovat ainakin 15 metrin päässä laitteen toimintasäteeltä tai vähintään 30 metrin päässä raskaiden viikatoiden ollessa kyseessä
- älä kohdista äänenvaimenninta eikä siis pako-kaasuja kohti syttyviä materiaaleja:

5) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä moottoria ylikierroksilla.

6) Älä altista laitetta liialliselle rasitukselle äläkä käytä pientä laitetta raskaisissa töissä; sopivan laitteen käyttö vähentää riskejä ja parantaa työn laatua.

7) Tarkista, että leikkausvälineen minimikierrokset ovat sellaiset, että terien liikkumista ei sallita ja että kiihdytyksen jälkeen moottori palautuu nopeasti minimikierroksille.

8) Varo ettei terä törmää lujaa ulkopuolisiin esineisiin ja varo mahdollisia irtomateriaaleja, jotka terien liikkuminen on aiheuttanut.

9) Pidä laite aina kiinni valjaissa työskentelyn aikana.

10) Pysäytä moottori:

- joka kerta, kun jätät laitteen vartioimatta.

- ennen polttoaineen lisäystä.
 - liikuttaessa työskentelyalueiden välillä.
- 11) Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan joh-
to:
- ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa
 - jos osut vieraaseen esineeseen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä
 - jos laite alkaa täristä poikkeavalla tavalla: kyseisessä tapauksessa etsi tärinän aiheuttaja välittömästi ja huolehdi tarpeellisten tarkastusten suorittamisesta erikoistuneessa huolto-
liikkeessä.
 - kun laitetta ei käytetä.

VAROITUS! Pysäytä välittömästi moottori, jos terä jumiutuu työskentelyn aikana. Varo takaiskua (kickback), joka saattaa syntyä kun terä törmää kiinteään esteeseen (puunrungot, juuret, oksat, kivet jne.). Varo koskemasta maata terällä. Takaiskut aiheuttavat vaikeasti hallittavia pompattavia liikkeitä, jotka saattavat aiheuttaa laitteen kontrollin menetyksen vaarantamalla käyttäjän turvallisuutta ja aiheuttamalla vahinkoja itse koneelle.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

- 1) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritustason ylläpidolle.
- 2) Älä aseta polttoainetta sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.
- 3) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.
- 4) Tulipalon vaaran vähentämiseksi on moottori, pakoputken äänenvaimennin sekä bensiinin säilytystilat pidettävä puhtaina sahanpurusta, oksien jäännöksistä, lehdistä sekä ylimääräisestä rasvasta. Älä jätä täysinäisiä leikkausjättesäkkejä sisätiloihin.
- 5) Tyhjennä bensiinietankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.
- 6) Käytä suojakäsineitä aina leikkauksilaitteita käsitellessäsi.
- 7) Ennen laitteen varastoimista varmista että olet poistanut huoltoon tarvittavat avaimet tai työkalut.
- 8) Säilytä laite lasten ulottumattomissa!

E) KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

- 1) Aina laitetta liikuteltaessa tai kuljetettaes-

sa tulee:

- sammuttaa moottori, odottaa terien pysähtymistä ja irrottaa sytytystulpan kupu
 - kytkeä leikkausvälineen suoja
 - ottaa kiinni laitteen kahvoista ja suunnata leikkausväline käyntisuuntaan nähdessä vastakkaiseen suuntaan.
- 2) Kun laitetta kuljetetaan autolla, tulee laite si-
joittaa niin, ettei se aiheuta vaaraa kenellekään, ja lukita kunnolla laitteen kaatumisen estämiseksi ja tästä johtuvan bensiini ulosvuotamisen välttämiseksi.

KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

HUOMAUTUS – Tekstissä mainitut kuvat löytyvät tämän käyttöoppaan sivulta 4 lähtien.

1. LAITTEEN ASENNUS

TÄRKEÄÄ Laite toimitetaan muutamilla irrotetuilla osilla ja polttoainetankki tyhjänä.

▲ VAROITUS! Käytä aina paksuja työ-
hanskoja käyttäessäsi leikkausvälineitä. Ole
erittäin huolellinen asettaessasi osia ettet
vahingossa vaaranna laitteen turvallisuutta
ja tehokkuutta. Epäselvissä tapauksissa, ota
yhteyttä jälleenmyyjään.

▲ VAROITUS! Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun.

Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia säännöksiä noudattaen.

1.1 LAITTEEN ASENNUS

1.1a. Mallit SBC 425 H - 435 H (Kuva 1)

- Anna muotolevyn liukua (1), kunnes saat sen lähelle siirtoputkessa (2) olevia aukkoja
- Aseta etukahvan yläosa (3) levyn päälle (1) siten, että tappi (4) asettuu yhteen siirtoputkessa (2) olevista kolmesta aukosta kahvan asennon mukauttamiseksi käyttäjän toivomuksen mukaan.
- Liitä alaosa (5) suojaan ja kiinnitä se yläosaan (3), ruuvaamalla ruuvi pohjaan saakka (6).

1.1b Mallit SBC 425 HD - 435 HD (Kuva 2)

- Avaa keskinuppi (1) ja irrota kärkikappale (2).
- Laita kädensija (3) huolehtien, että ohjaimet ovat oikealla puolella.
- Suuntaa kädensija mahdollisimman mukavaan työskentelyasentoon ja lukitse se kärkikappaleella (2) ja nupilla (1).
- Kiinnitä ohjainten kotelo (4) kaapelin pitimeen (5).

HUOMAUTUS Löysäämällä nuppia (1) on mahdollista kääntää kädensijaa vähentääksesi sen viemää tilaa varastoinnin aikana.

1.2 LEIKKAUSVÄLINEEN SUOJAN ASENNUS (Kuva 3)

▲ VAROITUS! Jokainen leikkausväline on varustettu erityisellä suojalla. Älä ikinä käytä muita kuin leikkausvälineelle osoitettuja suojia.

▲ VAROITUS! Käytä suojahanskoja ja laita terän suojus paikoilleen.

- Irrota ruuvi (1) suojuksesta (2).
- Aseta kieleke (3) suojukseen (2) ja kiinnitä suojus ruuvilla (1).

1.3 LEIKKAUSVÄLINEIDEN ASENNUS JA IRROTUS JA SUOJUSTEN VALMISTELU

▲ VAROITUS! Käytä ainoastaan alkuperäisiä tai valmistajan hyväksymiä leikkausvälineitä.

1.3.1 Leikkausvälineen valinta

Valitse työhön sopivin leikkausväline seuraavien ohjeiden mukaan:

- **3-kärkinen terä** kärkinen terä sopii risukkojen ja pensaiden (korkeintaan 2 cm halkaisija) leikkaamiseen;
- **4-kärkinen terä** sopii ruohonleikkuuseen laajoilla alueilla;
- **siiman käyttöpäällä** voidaan poistaa korkeaa ruohikkoa ja kasvistoa (ei puumaista) aitojen, muurien, perustusten, jalkakäytävien viereltä ja puiden ympäriltä jne. tai puhdistaa kokonaan tietty alue puutarhasta;

Jokainen leikkausväline on yhdistettävä määrättyyn suojukseen seuraavassa annettujen ohjeiden mukaan.

TÄRKEÄÄ Leikkausvälineet on kiinnitetty vakaammalle kääntyvällä kierteellä ja siksi avatta-

essa sitä on käännettävä myötäpäivään ja kiritettäessä vastapäivään. Irrota kaikki mahdollisesti asennetut elementit, joita on käytettävä eri konfiguroinneissa käytetyn leikkausvälineen mukaisesti.

1.3.2 Terä 3 tai 4 kärjellä - "Tri-Arc" -terä (Kuva 4)

a) Asennus

- Asenna sisäinen rengasmutteri (1) osoitettuun suuntaan varmistaen, että urat sopivat täydellisesti kulmavaihteen kanssa (2).
- Asenna terä (3) ja ulkoinen rengasmutteri (4) niin, että litteä osa osoittaa kohti terää.
- Aseta mukana tuleva avain (5) tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä terää käsin (3) ja työnnä avainta (5), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Asenna kupu (6) ja ruuvaa kiinni mutteri (7) kiertäen sen pohjaan astivastapäivään (25 Nm).
- Irrota avain (5) palauttaaksesi pyörimisen.

b) Leikkuuvälineen suojuksen mukautus

- Irrota ylimääräinen suojus (8 - jos asennettu edellä), ruuvaamalla auki ruuvi (10) ja irrottamalla koukut, jotka on asetettu paikoilleen napsauttamalla ne leikkuuvälineen suojukseen (9).

c) Irrotus

- Aseta mukana tuleva avain (5) tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä terää käsin (3) ja työnnä avainta (5), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Ruuvaa auki mutteri (7) myötäpäivään ja irrota malja (6).
- Ujuta ulos ulkopuolinen rengasmutteri (4), irrota terä (3) ja sisäinen rengasmutteri (1).

1.3.3 Siiman käyttöpäätä (Kuva 5)

a) Asennus

- Asenna sisäinen rengasmutteri (1) osoitettuun suuntaan varmistaen, että urat sopivat täydellisesti kulmavaihteen kanssa (2).
- Aseta mukana tuleva avain (3) sisäisen rengasmutterin tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä rengasmutteria käsin ja työnnä avainta (3), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Asenna siiman käyttöpäätä (4) ruuvaamalla sitä vastapäivään.
- Irrota avain (3) palauttaaksesi pyörimisen.

b) Leikkuuvälineen suojuksen mukautus

- Asenna ylimääräinen suojus (8) asettamalla vastaavat koukut leikkuulaitteen suojuksessa oleviin tarkoituksenmukaisiin paikkoihin (9) ja painamalla, kunnes se napsahtaa paikoilleen. Kiinnitä se sitten ruuvilla (10).

▲ VAROITUS! Käytettäessä siiman käyttö-päätä on lisäsuojan oltava asennettuna siiman leikkuuveitsen kanssa.

c) Irrotus

- Aseta mukana tuleva avain (3) sisäisen rengasmutterin tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä rengasmutteri käsin ja työnnä avainta (3), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Irrota siiman käyttöä (4) ruuvaamalla se aukki myötäpäivään.

2. TYÖHÖN VALMISTAMINEN

2.1 LAITTEEN TARKASTUS

Ennen työskentelyn aloittamista:

- tarkista ettei laitteessa eikä leikkausvälineessä ole löysiä ruuveja
- tarkista ettei leikkausväline ole vahingoittunut ja että metalliterät (jos asennettu) ovat kunnollisesti teroitettuja
- tarkista, että ilmasuodatin on puhdas
- tarkista, että suojukset sopivat käytettyyn leikkausvälineeseen, ja että ne on kiinnitetty kunnolla ja toimivat
- tarkista kahvojen kiinnitykset.

2.2 POLTTO- JA VOITELUAINEET

Laite on varustettu nelitahtisella moottorilla, joka ei vaadi öljyn lisäämistä bensiiniin.

TÄRKEÄÄ Öljyn lisääminen bensiiniin vaurioittaa moottoria ja aiheuttaa takuun raukeamisen.

TÄRKEÄÄ Käytä ainoastaan laadukkaita polttoaineita ja voiteluaineita suoritustason säilyttämiseksi ja mekaanisten osien kestävyyyden takaa-merkseksi.

2.2.1 Bensiinin ominaisuudet

Käytä lyijytöntä bensiiniä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90.

TÄRKEÄÄ Lyijytön bensiini muodostaa helposti sakkaa säilytysastiaan, jos sitä säilytetään yli 2 kuukautta. Käytä aina tuoretta bensiiniä!

▲ VAARA! Bensiini on tulenarkaa!

- Säilytä bensiiniä sitä varten hyväksytyissä säilytysastioissa, turvallisessa paikassa kaukana lämpölähteistä tai avotulesta.
- Pidä säilytysastiat lasten ulottumattomissa.

2.2.2 Öljyn ominaisuudet

Käytä ainoastaan erittäin laadukasta nelitahtisille moottoreille tarkoitettua erittäin pesevää öljyä, jonka luokitus on SF-SG ja viskositeetti SAE 10W30.

TÄRKEÄÄ Ei pesevän, epäsopivan tai yllä annetuista ominaisuuksista poikkeavan öljyn käyttäminen vaurioittaa moottoria ja aiheuttaa takuun raukeamisen.

Tämä tyyppisille moottorille tarkoitettuja öljyjä löytyy jälleenmyyjältä. Nämä öljyt pystyvät tarjoamaan korkealuokkaisen suojan ja moottorin pitkäaikaisen tehokkuuden.

2.3 POLTTOAINEEN TANKKAUS

▲ VAARA! Älä tupakoi tankkaamisen aikana ja vältä bensiinihöyryjen hengittämistä.

▲ VAROITUS! Avaat tankin korkki varovasti, koska sisälle on saattanut muodostua painetta.

Ennen täyttöä:

- Aseta laite tasaiselle alustalle, vakaaseen asentoon, polttoainesäiliön korkki ylöspäin.
- Puhdista polttoainesäiliön korkki ja ympäröivä alue ettei täytön aikana pääse likaa säiliöön.
- Avaat tankin korkki varovasti, saadaksesi sisälle muodostuneen paineen asteittain ulos. Tankkaa suppin kautta välttämällä tankin täyttämistä yläpintaan asti.

▲ VAROITUS! Sulje tankin korkki aina kiristämällä sen pohjaan asti.

▲ VAROITUS! Puhdista heti laitteeseen tai maahan mahdolliset tulleet bensiinin jäljet äläkä käynnistä moottoria ennen kuin bensiinihöyryt ovat haihtuneet.

2.4 ÖLJYN TÄYTTÄMINEN (Kuva 6)

TÄRKEÄÄ Älä käynnistä moottoria äläkä käytä laitetta öljytason ollessa riittämätön.

Öljytason tarkistamiseksi:

- Aseta laite tasaiselle alustalle, vakaaseen asentoon, polttoainesäiliön korkki ylöspäin.
- Avaa säiliön korkki ja tarkista että öljytaso saavuttaa täyttöaukon reunan.

Öljysäiliön kapasiteetti on 80 cc (Malli 425) tai 100 cc (Malli 435).

3. LAITTEEN KÄYTTÖ

3.1 LAITTEEN KÄYNNISTYS

▲ VAROITUS! *Laitte on käynnistettävä vähintään 3 metrin päässä polttoaineen tankkauspaikasta.*

Ennen moottorin käynnistystä:

- Aseta laite vakaaseen asentoon maahan.
- Poista terän suojus (jos käytetty).
- Varmista ettei terä (jos käytetty) osu maahan tai muihin esineisiin.

3.1.1 Käynnistys kylmänä

▲ VAROITUS! *"Kylmäkäynnistyksellä" tarkoitetaan käynnistystä, joka suoritetaan kun moottorin pysähtymisestä on kulunut ainakin 5 minuuttia tai polttoaineen täytön jälkeistä käynnistystä.*

Laitteen käynnistämiseksi (Kuva 7):

1. Vie kytkin (1) asentoon «I».
2. Käytä rikastinta kääntämällä vivun (5) asentoon «B».
3. Paina ryppytimen (primer) (6) painiketta 3-4 kertaa kaasuttimen virittämiseksi.
4. Pidä laitetta maassa pitäen yhdellä kädellä kiinni moottoriyksiköstä ettet menetä kontrollia käynnistysvaiheessa (Kuva 8).

TÄRKEÄÄ *Vahingoittumisen estämiseksi siirto-putkea ei saa käyttää käsitukena tai polvitukena käynnistysvaiheessa.*

5. Vedä hitaasti käynnistysnappulasta 10-15 cm kunnes tunnet vastusta. Vedä sitten muutama kerran lisää kunnes kuulet ensimmäiset käynnistysäänet.

TÄRKEÄÄ *Rikkoonutumisen välttämiseksi älä vedä narua koko pituudelta, älä anna sen hioutua vasten narun ohjainreian reunoja ja vapauta nappula vähitellen välttäen sen syöksymistä takaisin holtittomasti.*

6. Vedä käynnistysnarun kahvasta uudelleen, kunnes moottori on käynnistynyt.

▲ VAROITUS! *Laitteen käynnistys rikastimella aiheuttaa leikkausvälineen liikkumisen, joka pysähtyy ainoastaan rikastimen pois kytkemällä.*

7. Heti moottorin käynnistytksen jälkeen, kytke rikastin (starter) irti kääntämällä vivun (5) asentoon «A».
8. Anna moottorin käydä minimikierroksilla ainaakin minuutin ajan ennen laitteen käyttöä.

TÄRKEÄÄ *Jos käynnistysnarun nappulaa käytetään toistuvasti rikastimen ollessa päällä, moottori saattaa kastua ja tämä voi vaikeuttaa käynnistämistä.*

Moottorin kastuessa, pura sytytystulppa ja vedä varovasti käynnistysnarun nappulasta poistaaksesi liian polttoaineen. Kuivaa sen jälkeen sytytystulpan elektrodit ja asenna takaisin moottoriin.

3.1.2 Käynnistys lämpimänä

Lämpimänä käynnistämiseksi (heti moottorin pysähtymisen jälkeen) noudata edellisen toimenpiteen kohtia 1 - 4 - 5 - 6.

3.2 LEIKKAUSVÄLINEEN NOPEUDEN SÄÄTÖ (Kuva 7)

Leikkausvälineen nopeutta säädetään kiihdyttimestä (2), joka sijaitsee takakahvassa(4)tai kädensijan oikeassa kahvassa (4).

Kiihdyttimen käyttö on mahdollista ainoastaan, jos yhtä aikaa painetaan lukitusvipua (3).

Liike siirtyy moottorin avulla voimansiirtoakseliin vastapainokitkalla, joka estää akselin liikkeen moottorin ollessa miniminopeudella.

▲ VAROITUS! *Leikkausväline ei saa liikkua moottorin miniminopeudella. Jos leikkausväline liikkuu moottorin miniminopeudella, ota yhteyttä jälleenmyyjään moottorin säätöä varten.*

Oikea työskentelyn nopeus saadaan kiihdytysvivun (2) ollessa ääriasennossa.

TÄRKEÄÄ *Ensimmäisten 6-8 käyttötunnin aikana vältä käyttämästä moottoria maksimikierroksilla.*

3.3 LAITTEEN PYSÄYTYS (Kuva 7)

Laitteen pysäyttämiseksi:

- Vapauta kiihdyttimen vipu (2) antaen moot-

torin käydä miniminopeudella muutaman sekunnin ajan.

- Vie kytkin (1) asentoon «O».

▲ VAROITUS! *Vietyäsi kiihdyttimen minimiin kuluu useampi sekunti ennen kuin leikkausväline pysähtyy.*

4. KÄYTTÖTAPA JA -TEKNIikka

Ympäristön ja muiden henkilöiden huomioimiseksi:

- Vältä aiheuttamasta häiriötä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koska leikkausjätteiden hävitystä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koska öljyjen, bensiinin, hajonneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä.

▲ VAROITUS! *Pitkäaikainen altistuminen tärinöille voi aiheuttaa vammoja ja neurovaskulaarisia häiriöitä (tunnetaan myös nimellä "Raynaudin oire tai "valkosormisuus") erityisesti niille, jotka kärsivät verenkiertohäiriöistä. Oireet voivat koskea käsiä, ranteita ja sormia ja oireisiin liittyy tunnottomuutta, kutinaa, kipua, värimuutoksia tai ihon rakenteellisia muutoksia. Vaikutuksia voi lisätä kylmyys ja/tai liiallinen puristus tartuttaessa kahviin. Oireen lauetua on vähennettävä laitteen käyttöaikaa ja käännättävä lääkärin puoleen.*

▲ VAARA! *Tämän laitteen käynnistyslaite kehittää lievän sähkömagneettisen kentän, joka saattaa aiheuttaa häiriöitä käyttäjään implantoituihin aktiivisiin tai passiivisiin lääkintälaitteisiin. Tästä saattaa olla seurauksena vakavia terveysvaaroja. Tästä saattaa olla seurauksena vakavia terveysvaaroja. Lääkintälaitteiden käyttäjiä kehoitetaan ottamaan yhteyttä lääkäriin tai lääkintälaitteen valmistajaan ennen laitteen käyttöä.*

▲ VAROITUS! *Työskentelyn aikana käytä sopivia asusteita. Jälleenmyyjä kykenee antamaan tietoa tapaturmien ehkäisemiseen liittyvistä materiaaleista, jotka soveltuvat parhaiten työturvallisuuden takaamiseen.*

4.1 VALJAIDEN KÄYTTÖ (Kuva 9)

▲ VAROITUS! *Laitteen tulee olla kytkettynä käyttäjän päällä oleviin valjaisiin aina käytön aikana. Tarkista pikakoukun toiminta niin, että hätätapauksessa laitteen saa nopeasti irti valjaista.*

Valjaat puetaan päälle ennen kuin laite kiinnitetään ja hihnat säädetään käyttäjän pituuden ja ruumiinrakenteen mukaan.

Jos laitteessa on useampi kiinnitysreikä, käytä laitteen tasapainon kannalta sopivinta reikää.

Käytä aina laitteen painoon nähden sopivia valjaita:

- alle 7,5 kg painaville laitteille voidaan käyttää yhdellä hihnalla tai kaksoishihnalla varustettuja malleja
- yli 7,5 kg painavien laitteiden kanssa saa käyttää ainoastaan kaksoishihnalla varustettua mallia.

4.1.1 Mallit yhdellä hihnalla

Hihnan (1) on kuljettava vasemman olkapään yli kohti oikeaa kylkeä.

4.1.2 Mallit kaksoishihnalla

Hihna (2) on puettava seuraavalla tavalla:

- laitteen tuki ja jousisalpa oikealle puolelle (2.1)
- irroin edessä (2.2)
- hihnojen risteyskohta käyttäjän selässä (2.3)
- solki kiinnitetty oikealla tavalla vasemmalle puolelle (2.4).

Hihnojen on oltava kireät, jotta paino jakautuu tasaisesti olkapäille.

4.2 LAITTEEN KÄYTTÖ

▲ VAROITUS! *Työskentelyn aikana laitteesta on pidettävä kiinni kaksin käsin niin, että moottoriyksikkö on kehon oikealla puolella ja leikkausyksikkö vyötärön alapuolella.*

Ennen viikatteen käyttämistä suosittelemme tutustumaan laitteeseen ja leikkaustapoihin pukeamalla valjaat, puristamalla laitetta ja tekemällä työn vaatimat liikkeet.

Valitse sopiva leikkausväline suoritettavan työstön mukaan ja valmisteile laite ja suojukset luvussa 2 osoitettuun tapaan.

4.3 TYÖSTÖ TEKNIikka

4.3.1 Terä 3 kärjellä - "Tri-Arc" -terä (Kuva 10)

Aloita leikkaus kasviston yläpuolelta laskeutuen viikateterällä niin, että voit leikata oksat pienik-

si palasiksi.

4.3.2 4 -kärkinen terä (Kuva 11)

Etene käyttäen laitetta kuten perinteistä viikatetta 60–90° kaarevalla liikkeellä, vieden terän siten kasviston ulkopuolelle jne.

4.3.3 Siiman käyttöpää

▲ VAROITUS! *Käytä AINOASTAAN nailon-siimaa. Siimapäähän sopimattomien metallisten tai muovitetujen metallivaijerien käyttö saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.*

Käytön aikana suosittelemme sammuttamaan moottorin ja irrottamaan säännöllisesti laitteen ympärillä olevan ruohon niin ettei siirtoputki ylikuumene suojan alle juuttuneen ruohon takia. Irrota juuttunut ruoho ruuviavaimella niin, että tanko jäähtyy kunnolla.

▲ VAROITUS! *Älä käytä laitetta pyyhkimiseen kallistamalla siimapäätä. Moottorin teho voi aiheuttaa esineiden tai pienten kivien lentämisen aina 15 metrin päähän tai kauemaksikin aiheuttaen vahinkoja tai henkilövahinkoja.*

a) Leikkaaminen liikkeessä (niittäminen) (kuva 12)

Etene säännöllisellä vauhdilla tehden kaarevia liikkeitä kuten perinteisellä viikatteella ilman, että kallistat siiman käyttöpäätä toiminnan aikana.

Kokeile ensin leikata sopivalta korkeudelta pienellä alueella. Tasaisen leikkauskorkeuden saamiseksi pidä siiman käyttöpäätä koko ajan samalla etäisyydellä maasta.

Karkeammille leikkauksille saattaa olla hyödyksi kallistaa siimapäätä noin 30° vasemmalle.

▲ VAROITUS! *Älä työskentele tällä tavoin, jos on olemassa vaara sellaisten esineiden sinkoilemisesta, jotka voivat vahingoittaa ihmisiä, eläimiä tai aiheuttaa muita vahinkoja.*

b) Tarkkuusleikkaus (viimeistely)

Pidä laitetta hieman kallellaan niin, että siimapään alaosa ei koske maahan ja leikkauslinja on halutussa kohdassa. Pidä leikkausväline kaukana käyttäjästä.

c) Leikkaaminen aitojen / perustusten lähellä (Kuva 13)

Lähesty hitaasti siimapäällä aitoja, paaluja, kiviä, muuria jne. ilman että osut niihin voimalla.

Jos siima osuu jatkuvasti esteeseen voi se rikoutua tai kulua; jos se juuttuu aitaan saattaa se leikata äkillisesti.

Joka tapauksessa jalkakäytävien, perustusten, muurien jne. läheisyydessä leikkaaminen saattaa aiheuttaa siiman normaalista poikkeavaa kulumista.

d) Leikkaaminen puiden ympärillä (kuva 14)

Kävele puun ympäri vasemmalta oikealle, lähestyen hitaasti runkoa niin ettei siima osu runkoon. Pidä samalla siimapäätä hieman eteenpäin kallellaan.

Huomioi, että nailonsiima voi leikata tai vahingoittaa pieniä pensaita ja siiman osuminen pehmeäkannaisiin pensasiin tai puihin saattaa vaurioittaa vakavasti kasvia.

e) Siiman pituuden säätäminen työskentelyn aikana (Kuva 15)

Tämä laite on varustettu siimapäällä ”Batti ja Vai” (Tap & Go).

Vapauttaaksesi uuden siiman, lyö siiman käyttöpäätä maata vasten moottorin käydessä maksimikierroksilla; siima vapautuu automaattisesti ja veitsi leikkaa ylimääräisen osan pois.

4.4 TYÖN LOPETTAMINEN

Lopetettuasi työn:

- Pysäytä laite edellä kuvatulla tavalla (ks. 3.3).
- Odota leikkausvälineen pysähtymistä ja asenna teräsuojus.

5. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

Oikea huolto on tärkeää tehokkuuden säilyttämiseksi ja laitteen alkuperäisosien turvallisuudelle käyttölle.

▲ VAROITUS! *Huoltotoimenpiteiden aikana:*

- Irrota sytytystulpan kupu.
- Odota moottorin jäähtymistä.
- Käytä suojakäsineitä käsitellessäsi teriä.
- Pidä terän suojaa asennettuna paitsi työskennellessäsi ko. terän parissa.
- Älä hävitä luontoon öljyä, bensiiniä tai muita myrkyllisiä aineita.

5.1 VARASTOINTI

Jokaisen työjakson lopussa puhdista laite huolellisesti pölystä ja jäänteistä ja tarkista, ettei laitteessa ole vahingoittuneita osia, vaihda vialliset

osat. Laitetta on säilytettävä kuivassa paikassa, huonolta säältä suojattuna, suojan ollessa oikein asennettuna.

5.2 MOOTTORIN JA ÄÄNENVAIMENTIMEN PUHDISTUS

Vähentääksesi tulipalon vaaraa puhdista säännöllisesti sylinterin siivekkeet paineilmalla ja puhdista äänenvaimentimen alue sahanpuruista, risuista, lehdistä ja muista roskista.

5.3 KÄYNNISTYSYKSIKKÖ

Vältä ääksesi moottorin ylikuumentumisen ja vahingoittumisen, jäähdytysilmaritilät on pidettävä puhtaina ja vapaina sahanpuruista ja muista roskista.

Mikäli käynnistysnarussa esiintyy kulumisen merkkejä, ota yhteyttä jälleenmyyjään sen vaihtamiseksi.

5.4 KIINNIKKEET

Tarkista säännöllisesti kaikkien ruuvien ja mutterien kiinnitys ja että kahvat ovat kunnolla kiinnitetyt.

5.5 ILMANSUODATTIMEN PUHDISTUS (kuva 16)

TÄRKEÄÄ Ilmansuodattimen puhdistus on tärkeää laitteen hyvälle toiminnolle ja kestävyydelle. Älä työskentele ilman suodatinta tai viallisella suodattimella, jotta moottori ei vahingoitu.

Puhdistus on suoritettava aina 8-10 työtunnin välein.

Puhdistaaksesi suodattimen:

- Paina kielekettä (3) ja irrota kansi (1) ja suodatinelementti (2).
- Pese suodatinelementti (2) saippualla ja vedellä. Älä käytä bensiiniä tai muita liuotteita.
- Jätä suodatin kuivumaan ulos.
- irrota suodatinelementti (2) ja kansi (1).

5.6 SYTYTYSTULPAN TARKISTUS (Kuva 17)

Irrota ja puhdista sytytystulppa säännöllisin väliajoin poistamalla mahdolliset kerrostumat metalliharjalla.

Tarkista ja palauta elektrodien oikea etäisyys toisistaan.

Asenna sytytystulppa takaisin ruuvaamalla sen

pohjaan saakka mukana tulevalla avaimella.

Sytytystulppa on korvattava samanlaisella, jos elektrodit palavat tai eristys on vaurioitunut ja joka tapauksessa 100 käyttötunnin välein.

5.7 KULMAVAIHDE (Kuva 18)

Voitele litiumpohjaisella rasvalla. Irrota ruuvit (1) ja laita rasvaa kääntäen akselia käsin kunnes rasvaa tulee ulos; kiinnitä ruuvit takaisin (1).

5.8 TERIEN HUOLTO

5.8.1 3- tai 4-kärkisen terän teroitus (Kuva 19)

VAROITUS! Käytä suojahanskoja. Jos teroitus tehdään ilman terän irrotusta, irrota sytytystulpan kansi.

Teroitus on tehtävä huomioiden terän ja leikaukskulman tyypin käyttäen litteää viilaa ja toimien samalla tavalla kaikkien kärkien kanssa.

Viitteet oikealle teroitukselle löytyvät kuvasta 19:

- A = Virheellinen teroitus
- B = Teroitusrajat
- C = Virheelliset ja epätasaiset kulmat

TÄRKEÄÄ Teroituksen jälkeen on tärkeää säilyttää oikea tasapaino. Turvallisuussyistä on hyvä, että teroituksen ja tasapainotuksen suorittaa ammattitaitoinen huoltokeskus, jolla on tarkoituksenmukainen pätevyys ja sopivat varusteet toimenpiteiden suorittamista varten vahingoittamatta terää ja tekemättä siitä epävakaan käytön aikana. 3- tai 4 -kärkisiä teriä voidaan käyttää molemmilta puolilta. Kun yksi puoli on kulunut voi terän kääntää ja käyttää kärjen toista puolta.

VAROITUS! Terää ei saa korjata vaan se on vaihdettava heti kun ilmenee jälkiä rikkoontumisesta tai teroitusraja ylittyy.

5.8.2 3- tai 4-kärkisen terän vaihto

Tässä laitteessa tulee käyttää teriä, joissa on koodi joka on osoitettu sivulla 3 annetussa taulukossa.

Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi nämä terät saatetaan ajan kuluessa vaihtaa uudenlaisiin, mutta terät pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käyttöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

5.9 SIIMAPÄÄN VAIHTO

5.9.1 Siiman käyttöä tyyppi "I" (Kuva 20)

1. Irrota jäljelle jäänyt siima vetämällä sen pois kiertonupin keskeltä (1). Jos se on katkennut sen sisälle, paina «PUSH» -kirjoituksella merkittyä kohtaa, käännä käyttöä (2) kantta siten, että saat sen auki ja voit poistaa sen sisälle jääneen siiman. Sulje käyttöä uudelleen kohdistamalla se viiteuraan (3) ja kääntämällä kantta (2) myötäpäivään.

⚠ VAROITUS! *Varmista käyttöä oikea sulkeutuminen ympärysmittan pituudelta välttääksesi sen avautumisen työstön aikana vahinkojen tai loukkaantumisen vaaralla.*

2. Leikkaa siima osoitettuun mittaan.
3. Käännä kiertonupia (1) myötäpäivään, kunnes yksi nuolista asettuu samansuuntaisesti toisen siiman ulostuloaukossa olevan aukon (4) kanssa.
4. Aseta molemmat siiman päät kiertonupin (1) keskelle, saamalla siiman kokonaan ulos, saman verran molemmista aukoista (4).
5. Käännä nuppia (1) myötäpäivään siiman kiertämiseksi ja anna sen tulla ulos noin 120 mm ulos molemmista aukoista.

5.9.2 Siiman käyttöä tyyppi "II" (Kuva 21)

- Noudata kuvassa osoitettua sekvenssiä.

5.10 SIIMAN LEIKKAUSVEITSEN TEROITUS (Kuva 22)

- Irrota siiman leikkausveitsi (1) suojasta (2) avaamalla ruuvit (3).
- Kiinnitä siiman leikkausveitsi ruuvipenkkiin ja teroita käyttäen litteää viilaa ja säilyttäen alkuperäisen leikkauksen kulman.
- Kiinnitä veitsi takaisin suojukseen.

5.11 PITKÄ SEISOKKIAIKA

TÄRKEÄÄ *Jos laitetta ei käytetä yli 2-3 kuukauden ajan, suorita muutaman toimenpiteitä estääksesi ongelmien syntymistä kun laite otetaan uudelleen käyttöön tai pysyviä vahinkoja moottorille.*

Ennen laitteen paikoilleen asettamista:

- Tyhjennä polttoainesäiliö.

- Käynnistä moottori pitämällä moottoria minissä pysähtymiseen saakka niin, että kaikki kaasuttimessa oleva polttoaine kuluu.
- Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen varastointia.

Laittaessa laitetta käyntiin, valmista laite luvussa "2" "Työhön valmistautuminen" kuvatulla tavalla.

6. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO

Nämä toimenpiteet on jätettävä yksinomaan jälleenmyyjän tehtäviksi.

Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun raukeamaan.

6.1 MINIMIN SÄÄTÖ

⚠ VAROITUS! *Jos leikkausväline liikkuu moottorin miniminopeudella, ota yhteyttä jälleenmyyjään moottorin säätöä varten.*

6.2 KAASUTTIEEN SÄÄTÄMINEN

Kaasutin on säädetty tehtaalla niin, että käyttäjä saa maksimisuorituksen jokaisessa tilanteessa mahdollisimman pienillä myrkyllisillä päästöillä, voimassa olevia säädöksiä noudattaen.

Jos laitteen suorituskyky ei ole tyydyttävä, ota yhteyttä jälleenmyyjään kaasutuksen ja moottorin tarkistusta varten.

7. DIAGNOSTIIKKA

Mitä tehdä, jos ...	
Ongelman syy	Korjaustoimenpide
1. Moottori ei käynnisty eikä pysy käynnissä	
Väärinkäynnistys	Noudata ohjeita (ks. luku 3)
Sytytystulppa likainen tai elektrodien välinen etäisyys väärä	Tarkista sytytystulppa (ks. luku 5)
Ilmansuodatin tukossa	Puhdista ja/tai vaihda suodatin (ks. luku 5)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
2. Moottori käynnistyy, mutta tehot puuttuvat	
Ilmansuodatin tukossa	Puhdista ja/tai vaihda suodatin (ks. luku 5)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
3. Moottori toimii epäsäännöllisesti tai moottorilla ei ole tehoa kuormituksen alaisena.	
Sytytystulppa likainen tai elektrodien välinen etäisyys väärä	Tarkista sytytystulppa (ks. luku 5)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
4. Moottori tuottaa liikaa savua	
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
5. Leikkausväline liikkuu kun moottori on minimillä	
Kaasutuksen väärä säätö	Ota yhteyttä jälleenmyyjään

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore/tagliaerba a motore portatile manualmente, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SBC 425H, SBC 435H, SBC 425 HD, SBC 435 HD

b) Anno di costruzione

b) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 425H SBC 425HD	SBC 435H SBC 435HD	
g) Livello di potenza sonora misurato	107	109	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	110	112	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,72	1,0	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.12.2017

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



[illegible][illegible]

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N	 -s/n	

CE

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com